

[Text]

Ms Paul: I would like to address that. Please forgive me for my lack of complete understanding of French. I did pick up most of what you said. We started out as a small group of Ontario people who were unilingual. We understand and feel very compelled to ensure that this thing goes across the country. We are in the process now of having all our materials translated so that they can go into Quebec.

Mrs. Venne: So it is not in Quebec yet.

Ms Paul: Not at this time, not yet.

Mrs. Venne: So you are not in Quebec at all?

Ms Paul: We are, through our national projects such as this Jamieson product. All our products are unilingual and they are national in scope. It is our information which is now beginning to be requested, so we are now in the process of having it done.

Ms Johnson: When we launch this on November 18, this will be in French and English in all the boxes right across the country.

Mrs. Venne: So it will be your first year in Quebec.

Ms Johnson: Yes.

Ms Paul: Yes, indeed.

Mrs. Venne: That is all I would like to know.

Ms Black: What about the cereal box?

Ms Johnson: French and English, because that one is just in English.

Ms Black: I am sorry, they did them separately. My apologies. There are French boxes and English boxes.

Ms Johnson: They both fit into some specific government guidelines.

Ms Black: So all the products are bilingual and are available in French.

Ms Paul: That is correct.

Your bags, which we brought with us today, represent the spirit of volunteerism. Volunteerism is meant to be exciting, challenging, and to make you feel good because you did something wonderful. We wanted you to feel a sense of what our ladies feel when they give something that is meaningful. So we thank you for the opportunity to give.

Mrs. Anderson: I would certainly like to thank you for being here today and giving us such a marvellous view of what you are doing. Your dedication is, I suppose, the best way. The volunteer approach is by far the best in addressing this situation. I feel more confident in having your group take such a lead. It is a dynamic and vital role that you are playing.

[Translation]

Mme Paul: Je vais répondre à cette question. Tout d'abord, veuillez m'excuser de ne pas comprendre parfaitement le français, mais j'ai compris l'essentiel de ce que vous avez dit. Au départ, nous étions un petit groupe de gens de l'Ontario qui étaient unilingues. Nous comprenons le problème et nous tenons à faire en sorte que cette documentation soit accessible dans tout le pays. Nous sommes en train de faire traduire toutes nos brochures afin de les diffuser au Québec.

Mme Venne: Il n'y a donc encore rien au Québec.

Mme Paul: Pas pour le moment, pas encore.

Mme Venne: Vous n'êtes donc pas du tout représentés au Québec?

Mme Paul: Nous le sommes, par l'entremise de nos projets nationaux, par exemple la vente de ce produit de la compagnie Jamieson. Tous nos produits sont unilingues, mais destinés au marché national. La demande a commencé à se manifester en ce qui concerne notre documentation, et nous sommes donc en voie de la faire traduire.

Mme Johnson: Lorsque nous lancerons ce projet le 18 novembre prochain, la notice sera en français et en anglais dans toutes les boîtes d'un bout à l'autre du pays.

Mme Venne: Ce sera donc votre première année au Québec.

Mme Johnson: Oui.

Mme Paul: Oui, c'est exact.

Mme Venne: C'est tout ce que je voulais savoir.

Mme Black: Et la boîte de céréales?

Mme Johnson: En français et en anglais, car celle que vous avez sous les yeux n'est qu'en anglais.

Mme Black: Je regrette, cela a été fait séparément. Je vous présente mes excuses. Il y a des boîtes en français et des boîtes en anglais.

Mme Johnson: Les deux sont conformes à certaines lignes directrices précises du gouvernement.

Mme Black: Tous les produits sont donc bilingues et disponibles en français.

Mme Paul: C'est exact.

Vos sacs, que nous avons apportés avec nous aujourd'hui, témoignent de l'esprit de bénévolat. Le bénévolat est censé être une activité stimulante et passionnante, grâce à laquelle on se sent bien à l'idée de faire quelque chose de formidable. Nous voulions vous faire comprendre ce qu'éprouvent les femmes qui travaillent pour nous lorsqu'elles font quelque chose d'utile. Nous vous remercions de nous avoir permis de le faire.

Mme Anderson: Je vous remercie vivement d'être parmi nous aujourd'hui et de nous expliquer de façon aussi fantastique vos activités. Votre dévouement est, je suppose, la meilleure façon. Le bénévolat est de loin la meilleure formule dans cette situation. Le fait que votre groupe prenne les devants me donne davantage confiance. Vous jouez un rôle dynamique et vital.